

# Mat

## Chapter 13

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας, ἐκάθητο παρὰ  
-মধ্যে -সেই দিনে সেই বের-হয়ে -সেই শীশু -সেই ঘর-থেকে বসলেন পাশে  
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2521](#) [G3844](#)

τὴν θάλασσαν.  
-সেই সাগরের  
[G3588](#) [G2281](#)

সেই দিনই শীশু ঘর থেকে বের হয়ে হ্রদের ধারে এসে বসলেন।

2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον  
এবং জড়ো-হল কাছে তাঁর ভিড় অনেক এতটাই-যে তিনি মধ্যে নৌকার  
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#)

ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἰστήκει.  
উঠে বসলেন এবং সমস্ত -সেই ভিড় উপরে -সেই তীরে দাঁড়িয়ে-ছিল  
[G1684](#) [G2521](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G2476](#)

তাঁর চারপাশে বহু লোক এসে জড় হল, তাই তিনি একটা নৌকায় উঠে বসলেন, আর সেই সমবেত জনতা তীরে দাঁড়িয়ে রইল।

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἴδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ  
এবং বললেন তাদের অনেক-কিছু -মধ্যে দৃষ্টান্তে বলে দেখ বের-হল -সেই  
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1831](#) [G3588](#)

σπειρών τοῦ σπειρίειν.  
বীজ-বপনকারী -এর বপন-করতে  
[G4687](#) [G3588](#) [G4687](#)

তখন তিনি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে তাদের অনেক বিষয়ে শিক্ষা দিতে লাগলেন। তিনি বললেন, "একজন চাষী বীজ বুনতে গেল।

4 καὶ ἐν τῷ σπειρίειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ  
এবং -মধ্যে -সেই বপন-করতে তাঁর যা একদিকে পড়ল পাশে -সেই পথের এবং  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)

ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά.  
এসে -সেই পাখিরা খেয়ে-ফেলল সেগুলি  
[G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2719](#) [G0846](#)

সে যখন বীজ বুনছিল, তখন কতকগুলি বীজ পথের ধারে পড়ল, আর পাখিরা এসে সেগুলি খেয়ে ফেলল।

5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρῶδη, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,  
অন্যগুলি কিন্তু পড়ল উপরে -সেই পাথুরে-জায়গায় যেখানে না ছিল মাটি বেশি  
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#) [G4183](#)

καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς;  
এবং তৎক্ষণাৎ অক্ষুরিত-হল কারণ -সেই না থাকায় গভীরতা মাটির  
[G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

আবার কতকগুলি বীজ পাথুরে জমিতে পড়ল, সেখানে মাটি বেশী ছিল না। মাটি বেশী না থাকতে তাড়াতাড়ি অক্ষুর বের হল।

6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος, ἔκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν,  
 সূর্য কিন্তু উঠলে বলসে-গেল এবং কারণ -সেই না থাকায় শিকড়  
[G2246](#) [G1161](#) [G0393](#) [G2739](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4491](#)

ἐξηράνθη.  
 শুকিয়ে-গেল  
[G3583](#)

কিন্তু সূর্য উঠলে পর অক্ষুরগুলি ঝলসে গেল, আর শেকড় মাটির গভীরে যায়নি বলে তা শুকিয়ে গেল।

7 ἄλλα δὲ ἔπασεν ἐπὶ τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ  
 অন্যগুলি কিন্তু পড়ল উপরে -সেই কাঁটাঝোপে এবং উঠল -সেই কাঁটাঝোপ এবং  
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#)

ἔπνιξαν αὐτά.  
 চেপে-ফেলল সেগুলি  
[G4155](#) [G0846](#)

আবার কিছু বীজ কাঁটাঝোপের মধ্যে পড়ল। কাঁটাঝোপ বেড়ে উঠে চারাগুলোকে চেপে দিল।

8 ἄλλα δὲ ἔπασεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν, καὶ ἐδίδου καρπὸν, ὃ  
 অন্যগুলি কিন্তু পড়ল উপরে -সেই মাটিতে -সেই ভালো এবং দিল ফল কোনটি  
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2590](#) [G3739](#)

μὲν ἑκατὸν, ὃ δὲ ἐξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.  
 একদিকে একশো কোনটি আবার ষাট কোনটি আবার ত্রিশ  
[G3303](#) [G1540](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1835](#) [G3739](#) [G1161](#) [G5144](#)

কিছু বীজ ভাল জমিতে পড়ল, তাতে ফসল হতে লাগল। সে যা বুনেছিল, কোথাও তার ত্রিশগুণ, কোথাও ষাটগুণ, কোথাও শতগুণ ফসল হল।

9 ὁ ἔχων ὤτα, ἀκουέτω.  
 -যার আছে কান শুনুক  
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক!"

10 Καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν παραβολαῖς  
 এবং এগিয়ে-এসে -সেই শিষ্যরা বললেন তাঁকে কেন কী -মধ্যে দৃষ্টান্তে  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1722](#) [G3850](#)

λαλεῖς αὐτοῖς?  
 বলেন তাদের  
[G2980](#) [G0846](#)

যীশুর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, "কেন আপনি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে লোকদের সঙ্গে কথা বললেন?"

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰμῖν δέδοται γνῶναι τὰ  
 -সেই কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের কারণ তোমাদের দেওয়া-হয়েছে জানতে -সেই  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#) [G3588](#)

μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις δὲ οὐ δέδοται.  
 রহস্যগুলি -সেই রাজ্যের -সেই স্বর্গের তাদের কিন্তু না দেওয়া-হয়েছে  
[G3466](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1325](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, "স্বর্গরাজ্যের বিষয়ে ঈশ্বরের গুপ্ত সত্য বোঝার ক্ষমতা কেবল মাত্র তোমাদেরই দেওয়া হয়েছে, কিন্তু সকলকে এ ক্ষমতা দেওয়া হয় নি।

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ περισσευθήσεται; ὅστις δὲ οὐκ  
 কারণ-যার কারণ আছে দেওয়া-হবে তাকে এবং বেশি-হবে কিন্তু-যার আবার নেই  
[G3748](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3748](#) [G1161](#) [G3756](#)

ἔχει, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.  
 আছে এবং যা আছে নেওয়া-হবে থেকে তার  
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

কারণ যার কিছু আছে, তাকে আরও দেওয়া হবে, তাতে তার প্রচুর হবে; কিন্তু যার নেই, তার যা আছে তাও তার কাছ থেকে কেড়ে নেওয়া হবে।

13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ βλέπουσιν;  
 এই-কারণে এই -মধ্যে দৃষ্টান্তে তাদের বলি কারণ দেখেও না দেখে  
[G1223](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3756](#) [G0991](#)

καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.  
 এবং শনেও না শোনে না না বোঝে  
[G2532](#) [G0191](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3761](#) [G4920](#)

আমি তাদের সঙ্গে দৃষ্টান্তের মাধ্যমে কথা বলি, কারণ তারা দেখেও দেখে না, শনেও শোনে না আর তারা বোঝেও না।

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαΐου, ἡ λέγουσα, Ἄκοῦ  
 এবং পূর্ণ-হচ্ছে তাদের-মধ্যে -সেই ভাববাণী যিশাইয়ের -সেই যা-বলে শ্রবণে  
[G2532](#) [G0378](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4394](#) [G2268](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0189](#)

ἀκούετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ  
 শুনবে এবং না কখনো বুঝবে এবং দেখেও দেখবে এবং না কখনো  
[G0191](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)

ἴδητε,  
 দেখবে  
[G3708](#)

এদের এই অবস্থার মধ্য দিয়েই ভাববাদী যিশাইয়ের ভাববাণী পূর্ণ হয়েছে: 'তোমরা শুনবে আর শুনবে, কিন্তু বুঝবে না। তোমরা তাকিয়ে থাকবে, কিন্তু কিছুই দেখবে না।

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὤσιν βαρέως  
 মোটা-হয়েছে কারণ -সেই হৃদয় -এই লোকের এই এবং -সেই কানে ভারীভাবে  
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0917](#)

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν; μὴ ποτε ἴδωσιν τοῖς  
 শুনেছে এবং -সেই চোখ তাদের বন্ধ-করেছে না-হলে কখনো দেখে -সেই  
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3708](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὤσιν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ  
 চোখে এবং -সেই কানে শোনে এবং -সেই হৃদয়ে বোঝে এবং  
[G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4920](#) [G2532](#)

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.  
 ফেরে এবং সুস্থ-করব তাদের  
[G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

এইসব লোকদের অন্তর অসাড়, এরা কানে শোনে না, চোখ থাকতেও সত্য দেখতে অস্বীকার করে। এরকমটাই ঘটেছে যেন এরা চোখে দেখে, কানে শুনে আর অন্তরে বুঝে ভাল হবার জন্য আমার কাছে ফিরে না আসে।

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσιν; καὶ τὰ ὄψια ὑμῶν,  
 তোমাদের কিন্তু ধন্য -সেই চোখ কারণ দেখে এবং -সেই কান তোমাদের  
[G4771](#) [G1161](#) [G3107](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3754](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

ὅτι ἀκούουσιν.  
 কারণ শোনে  
[G3754](#) [G0191](#)

কিন্তু ধন্য তোমাদের চোখ, কারণ তা দেখতে পায়; আর ধন্য তোমাদের কান, কারণ তা শুনতে পায়।

17 ἀμήν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφήται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν  
সত্যিই কারণ বলছি তোমাদের যে অনেক ভাববাদী এবং ধার্মিক চেয়েছিল দেখতে  
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G4396](#) [G2532](#) [G1342](#) [G1937](#) [G3708](#)

ἀ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἀ ἀκούετε, καὶ οὐκ  
যা দেখছ এবং না দেখেছে এবং শুনতে যা শুনছ এবং না  
[G3739](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἤκουσαν.

শুনেছে

[G0191](#)

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমরা যা দেখছ অনেক ভাববাদী ও ধার্মিক লোকেরা দেখতে চেয়েও তা দেখতে পায় নি। আর তোমরা যা যা শুনছ, তা তারা শুনতে চেয়েও শুনতে পায় নি।

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπεύραντος:  
তোমরা তাহলে শোনো -সেই দৃষ্টান্ত -সেই বীজ-বপনকারীর  
[G4771](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4687](#)

“এখন তবে সেই চাষী ও তার বীজ বোনার মর্মার্থ শোনা

19 Παντός ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται  
প্রত্যেকে-যে শুনে -সেই বাক্য -সেই রাজ্যের এবং না বোঝে আসে  
[G3956](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2064](#)

ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός  
-সেই মন্দ এবং ছিনিয়ে-নেয় -যা বোনা -মধ্যে -সেই হৃদয়ে তার এই  
[G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#)

ἐστὶν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.

হল -যে পাশে -সেই পথে বোনা

[G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4687](#)

“কেউ যখন স্বর্গরাজ্যের শিক্ষার বিষয় শুনেও তা বোঝে না, তখন দুষ্ট আত্মা এসে তার অন্তরে যা বোনা হয়েছিল তা সরিয়ে নেয়া এটা হল সেই পথের ধারে পড়া বীজের কথা।

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρῶδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον  
-যে আবার উপরে -সেই পাথুরে-জায়গায় বোনা এই হল -যে -সেই বাক্য  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#)

ἀκούων, καὶ εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;

শুনে এবং তৎক্ষণাৎ সাথে আনন্দের গ্রহণ-করে সেটি

[G0191](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

“আর পাথুরে জমিতে যে বীজ পড়েছিল, তা সেই সব লোকদের কথাই বলে যাঁরা স্বর্গরাজ্যের শিক্ষা শুনে সঙ্গে সঙ্গে আনন্দের সাথে তা গ্রহণ করে;

21 οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης δὲ  
নেই আছে কিন্তু শিকড় -মধ্যে নিজের বরং অস্থায়ী হল হলে আবার  
[G3756](#) [G2192](#) [G1161](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1096](#) [G1161](#)

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθύς σκανδαλίζεται.

ক্লেশ বা নির্যাতন জন্য -সেই বাক্যের তৎক্ষণাৎ হোঁচট-খায়

[G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#) [G4624](#)

কিন্তু তাদের মধ্যে সেই শিক্ষার শিকড় ভাল করে গভীরে যেতে দেয় না বলে তারা অল্প সময়ের জন্য স্থির থাকে। যখন সেই শিক্ষার জন্য সমস্যা, দুঃখ কষ্ট ও তাড়না আসে, তখনই তারা পিছিয়ে যায়।

22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον  
 -যে আবার মধ্যে -সেই কাঁটারোপে বোনা এই হল -যে -সেই বাক্য  
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#)

ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος «τούτου» καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ  
 শনে এবং -সেই চিন্তা -এই যুগের এই এবং -সেই প্রতারণা -সেই  
[G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0539](#) [G3588](#)

πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.  
 ধনের চেপে-ফেলে -সেই বাক্যকে এবং ফলহীন হয়  
[G4149](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

“কাঁটারোপে যে বীজ পড়েছিল, তা এমন লোকদের বিষয় বলে যাঁরা সেই শিক্ষা শোনে, কিন্তু সংসারের চিন্তা ভাবনা ও ধনসম্পত্তির মায়া সেই শিক্ষাকে চেপে রাখা সেজন্য তাদের জীবনে কোন ফল হয় না।

23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον  
 -যে আবার উপরে -সেই ভালো মাটিতে বোনা এই হল -যে -সেই বাক্য  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#)

ἀκούων καὶ συνιείς; ὃς δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ ὁ μὲν ἑκατὸν,  
 শনে এবং বোঝে যে সত্যিই ফল-ধরে এবং করে কেউ একদিকে একশো  
[G0191](#) [G2532](#) [G4920](#) [G3739](#) [G1211](#) [G2592](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1540](#)

ὁ δὲ ἐξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα.  
 কেউ আবার ষাট কেউ আবার ত্রিশ  
[G3739](#) [G1161](#) [G1835](#) [G3739](#) [G1161](#) [G5144](#)

“যে বীজ উৎকৃষ্ট জমিতে বোনা হল, তা এমন লোকদের কথা প্রকাশ করে যাঁরা শিক্ষা শোনে, তা বোঝে এবং ফল দেয়। কেউ একশ গুণ, কেউ ষাট গুণ আর কেউ বা তিরিশ গুণ ফল দেয়।”

24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν  
 আরেকটি দৃষ্টান্ত দিলেন তাদের বলে তুলনা-করা-হল -সেই রাজ্যকে -সেই  
[G0243](#) [G3850](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

οὐρανῶν, ἀνθρώπῳ σπεύραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἄγρῳ αὐτοῦ;  
 স্বর্গের মানুষের-সাথে বপনকারী ভালো বীজ -মধ্যে -তার ক্ষেতে তার  
[G3772](#) [G0444](#) [G4687](#) [G2570](#) [G4690](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#)

এবার যীশু তাদের কাছে আর একটি দৃষ্টান্ত রাখলেন। স্বর্গরাজ্য এমন একজন লোকের মতো যিনি তাঁর জমিতে ভাল বীজ বুনলেন।

25 ἐν δὲ τῷ καθέυδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ  
 -মধ্যে কিন্তু -সেই ঘুমানোর-সময় -সেই মানুষদের এল তার -সেই শত্রু এবং  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2518](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2190](#) [G2532](#)

ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπήλθεν.  
 বুনে-দিল আগাছা মধ্যে মাঝে -সেই গমের এবং চলে-গেল  
[G4687](#) [G2215](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G0565](#)

কিন্তু লোকেরা যখন সবাই ঘুমিয়ে ছিল, তখন সেই মালিকের শত্রু এসে গমের মধ্যে শ্যামা ঘাসের বীজ বুনে দিয়ে চলে গেল।

26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος, καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ  
 যখন কিন্তু অঙ্কুরিত-হল -সেই চারা এবং ফল দিল তখন দেখা-গেল এবং  
[G3753](#) [G1161](#) [G0985](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2532](#) [G2590](#) [G4160](#) [G5119](#) [G5316](#) [G2532](#)

τὰ ζιζάνια.  
 -সেই আগাছা  
[G3588](#) [G2215](#)

শেষে গমের চারা যখন বেড়ে উঠে ফল ধরল, তখন তার মধ্যে শ্যামাঘাসও দেখা গেল।



যীশু তাদের সামনে আর একটি দৃষ্টান্ত রাখলেন, “স্বর্গরাজ্য এমন একটা সরষে দানার মতো যা নিয়ে কোন একজন লোক তার জমিতে লাগালা

- 32 ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων; ὅταν δὲ αὐξηθῆ,  
যা ক্ষুদ্রতম একদিকে হল সকলের -সেই বীজের যখন কিন্তু বেড়ে-ওঠে  
[G3739](#) [G3398](#) [G3303](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3752](#) [G1161](#) [G0837](#)
- μείζον τῶν λαχάνων ἐστὶν, καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ  
বড় -সেই শাকসবজির হল এবং হয় গাছ এতটাই-যে আসে -সেই পাখিরা  
[G3173](#) [G3588](#) [G3001](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1186](#) [G5620](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4071](#)
- τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.  
-সেই আকাশের এবং বাসা-বাঁধে -মধ্যে -তার ডালে তার  
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

সমস্ত বীজের মধ্যে ওটা সতিই সবচেয়ে ছোট, কিন্তু গাছ হয়ে বেড়ে উঠলে পর তা সমস্ত শাক-সবজীর থেকে বড় হয়ে একটা বড় গাছে পরিণত হয়, যাতে পাখিরা এসে তার ডালপালায় বাসা বাঁধে”

- 33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς: Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν  
আরেকটি দৃষ্টান্ত বললেন তাদের মতো হল -সেই রাজ্য -সেই স্বর্গের  
[G0243](#) [G3850](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)
- ζύμη, ἦν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυσεν εἰς ἄλευρου σάτα τρία, ἕως οὗ  
খামিরের-মতো যা নিয়ে নারী লুকিয়ে-রাখল মধ্যে ময়দার পরিমাণে তিন পর্যন্ত যখন  
[G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G1470](#) [G1519](#) [G0224](#) [G4568](#) [G5140](#) [G2193](#) [G3739](#)
- ἐζυμώθη ὄλον.  
খামির-ওঠল পুরো  
[G2220](#) [G3650](#)

তিনি তাদের আর একটা দৃষ্টান্ত বললেন, “স্বর্গরাজ্য যেন খামিরের মতো। একজন স্ত্রীলোক তা নিয়ে একতাল ময়দার সঙ্গে মেশাল ও তার ফলে সমস্ত ময়দা ফেঁপে উঠল।”

- 34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ χωρὶς  
এই-সব সব বললেন -সেই যীশু -মধ্যে দৃষ্টান্তে -সেই ভিড়কে এবং ছাড়া  
[G3778](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G5565](#)
- παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς;  
দৃষ্টান্ত কিছুই বলতেন-না তাদের  
[G3850](#) [G3762](#) [G2980](#) [G0846](#)

জনসাধারণের কাছে উপদেশ দেবার সময় যীশু প্রায়ই এই ধরনের দৃষ্টান্ত দিতেন। তিনি দৃষ্টান্ত ছাড়া কোন শিক্ষাই দিতেন না।

- 35 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἀνοίξω ἐν  
যেন পূর্ণ-হয় -যা বলা-হয়েছিল মাধ্যমে -সেই ভাববাদীর বলে খুলব -মধ্যে  
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G0455](#) [G1722](#)
- παραβολαῖς τὸ στόμα μου; ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς [κόσμου].  
দৃষ্টান্তে -আমার মুখ আমার প্রকাশ-করব লুকানো-জিনিস থেকে স্থাপনের জগতের  
[G3850](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G2044](#) [G2928](#) [G0575](#) [G2602](#) [G2889](#)

যাতে ভাববাদীর মাধ্যমে ঈশ্বর যা বলেছিলেন, তা পূর্ণ হয়: “আমি দৃষ্টান্তের মাধ্যমে কথা বলব; জগতের সৃষ্টি থেকে যে সমস্ত বিষয় এখনও গুপ্ত আছে সেগুলি প্রকাশ করব।”

36 Τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον αὐτῷ  
 তখন ছেড়ে -সেই ভিড়কে এলেন মধ্যে -সেই ঘরে এবং এগিয়ে-এল তাঁর-কাছে  
[G5119](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0846](#)

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν ζιζανίων  
 -তাঁর শিষ্যরা তাঁর বলে ব্যাখ্যা-করুন আমাদের -সেই দৃষ্টান্ত -সেই আগাছার  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1285](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G2215](#)

τοῦ ἀγροῦ.  
 -সেই ক্ষেতের  
[G3588](#) [G0068](#)

পরে যীশু লোকদের বিদায় দিয়ে ঘরে চলে গেলেন। তখন তাঁর শিষ্যরা এসে তাঁকে বললেন, “সেই ক্ষেতের ও শ্যামা ঘাসের দৃষ্টান্তটি আমাদের বুঝিয়ে দিন।”

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ  
 -তিনি কিন্তু উত্তর-দিয়ে বললেন -যে বপনকারী -সেই ভালো বীজ হল -সেই  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4690](#) [G1510](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;  
 পুত্র -সেই মানুষের  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “যিনি ভাল বীজ বোনে, তিনি মানবপুত্র।”

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστὶν ὁ κόσμος; τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν  
 -সেই আবার ক্ষেত হল -সেই পৃথিবী -সেই আবার ভালো বীজ এরা হল  
[G3588](#) [G1161](#) [G0068](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4690](#) [G3778](#) [G1510](#)

οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; τὰ δὲ ζιζάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ;  
 -সেই পুত্রেরা -সেই রাজ্যের -সেই আবার আগাছা হল -সেই পুত্রেরা -সেই মন্দের  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2215](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G4190](#)

জমি বা ক্ষেত হল এই জগত, স্বর্গরাজ্যের লোকরা হল ভাল বীজ। আর শ্যামাঘাস তাদেরই বোঝায়, যাঁরা মন্দ লোক।

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ διάβολος; ὁ δὲ  
 -সেই আবার শত্রু -যে বুনছিল সেগুলি হল -সেই দিয়াবল -সেই আবার  
[G3588](#) [G1161](#) [G2190](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G1161](#)

θερισμὸς συντέλεια αἰῶνος ἐστὶν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοι εἰσιν.  
 ফসল-কাটা সমাপ্তি যুগের হল -সেই আবার ফসল-কাটার স্বর্গদূত হল  
[G2326](#) [G4930](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2327](#) [G0032](#) [G1510](#)

গমের মধ্যে যে শত্রু শ্যামা ঘাস বুন দিয়েছিল, সে হল দিয়াবল। ফসল কাটার সময় হল জগতের শেষ সময় এবং মজুররা যাঁরা সংগ্রহ করে, তারা ঈশ্বরের স্বর্গদূত।

40 ὡςπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται  
 যেমন তাহলে জড়ো-করা-হয় -সেই আগাছা এবং আগুনে পোড়ানো-হয় তেমনই হবে  
[G5618](#) [G3767](#) [G4816](#) [G3588](#) [G2215](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2618](#) [G3779](#) [G1510](#)

ἐν τῇ συντέλειᾳ τοῦ αἰῶνος.  
 -মধ্যে -সেই সমাপ্তিতে -সেই যুগের  
[G1722](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

“শ্যামা ঘাস জড় করে আগুনে পুড়িয়ে দেওয়া হয়। এই পৃথিবীর শেষের সময়েও ঠিক তেমনি হবে।”

41 ἀποστέλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν  
পাঠাবেন -সেই পুত্র -সেই মানুষের -তঁার স্বর্গদূতদের তাঁর এবং জড়ো-করবে  
[G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4816](#)

ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν  
থেকে -তঁার রাজ্যের তাঁর সমস্ত -সেই বাধা এবং -যারা করে -সেই  
[G1537](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4625](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#)

ἀνομίαν,

অধর্ম

[G0458](#)

মানবপুত্র তাঁর স্বর্গদূতদের পাঠিয়ে দেবেন, আর যাঁরা পাপ করে ও অপরকে মন্দের পথে ঠেলে দেয়, তাদের সবাইকে সেই স্বর্গদূতরা মানবপুত্রের রাজ্যের মধ্য থেকে একসঙ্গে জড় করবেন।

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ  
এবং ফেলে-দেবে তাদের মধ্যে -সেই চুল্লিতে -সেই আগুনের সেখানে হবে -সেই  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

কান্না এবং -সেই দাঁত-কড়মড় -সেই দাঁতের  
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

তাদের জ্বলন্ত আগুনের মধ্যে ফেলে দেবেন। সেখানে লোকে কান্নাকাটি করবে ও দাঁতে দাঁত ঘষতে থাকবে।

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμπουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ  
তখন -সেই ধার্মিকেরা উজ্জ্বল-হবে মতো -সেই সূর্যের -মধ্যে -সেই রাজ্যে -তাদের  
[G5119](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1584](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.

পিতার তাদের -যার আছে কান শুনুক  
[G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

তারপর যাঁরা ধার্মিক প্রতিপন্ন হয়েছে, তারা পিতার রাজ্যে সূর্যের মতো উজ্জ্বল হয়ে দেখা দেবে। যার শোনার মতো কান আছে সে শুনুক!

44 Ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῶν κεκρυμμένῳ ἐν τῷ  
মতো হল -সেই রাজ্যে -সেই স্বর্গের ধনভাণ্ডারের-মতো লুকানো -মধ্যে -সেই  
[G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2344](#) [G2928](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀγρῶ, ὃν, εὐρῶν, ἄνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει,  
ক্ষেতে যা খুঁজে-পেয়ে মানুষ লুকিয়ে-রাখল এবং থেকে -তার আনন্দের তার যায়  
[G0068](#) [G3739](#) [G2147](#) [G0444](#) [G2928](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G0846](#) [G5217](#)

καὶ πωλεῖ «πάντα» ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.  
এবং বিক্রি-করে সব যা-কিছু আছে এবং কেনে -সেই ক্ষেত সেই  
[G2532](#) [G4453](#) [G3956](#) [G3745](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#)

“স্বর্গরাজ্য ক্ষেতের মধ্যে লুকিয়ে রাখা ধনের মতো। একজন লোক তা খুঁজে পেয়ে আবার সেই ক্ষেতের মধ্যে লুকিয়ে রাখল। সে এতে এত খুশী হল যে সেখান থেকে গিয়ে তার সর্বস্ব বিক্রি করে সেই ক্ষেতটি কিনল।

45 Πάλιν ὅμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, «ἄνθρωπῳ», ἐμπόρῳ,  
আবার মতো হল -সেই রাজ্যে -সেই স্বর্গের মানুষের-মতো বণিকের-মতো  
[G3825](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G1713](#)

ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας;

যে-খুঁজছে সুন্দর মুক্ত  
[G2212](#) [G2570](#) [G3135](#)

“আবার স্বর্গরাজ্য এমন একজন সওদাগরের মতো, যে ভাল মুক্ত খুঁজছিল।

46 εὐρών δὲ ἓνα πολῦτιμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν, πέπρακεν πάντα ὅσα  
 খুঁজে-পেয়ে কিন্তু একটি মূল্যবান মুক্ত্র গিয়ে বিক্রি-করল সব যা-কিছু  
[G2147](#) [G1161](#) [G1520](#) [G4186](#) [G3135](#) [G0565](#) [G4097](#) [G3956](#) [G3745](#)

εἶχεν, καὶ ἠγόρασεν αὐτόν.  
 ছিল এবং কিনল সেটি  
[G2192](#) [G2532](#) [G0059](#) [G0846](#)

যখন সে একটা খুব দামী মুক্ত্রর খোঁজ পেল, তখন গিয়ে তার যা কিছু ছিল সব বিক্রি করে সেই মুক্ত্রটাই কিনল।

47 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνη, βληθείση εἰς τὴν  
 আবার মতো হল -সেই রাজ্য -সেই স্বর্গের জালের-মতো ফেলা মধ্যে -সেই  
[G3825](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4522](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

θάλασσαν, καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούση;  
 সাগরে এবং থেকে সব ধরনের জড়ো-করে  
[G2281](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1085](#) [G4863](#)

“স্বর্গরাজ্য আবার এমন একটা বড় জালের মতো যা সমুদ্রে ফেলা হলে তাতে সব রকম মাছ ধরা পড়ল।

48 ἦν, ὅτε ἐπληρώθη, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, καὶ καθίσαντες,  
 যা যখন পূর্ণ-হল তুলে-এনে উপরে -সেই তীরে এবং বসে  
[G3739](#) [G3753](#) [G4137](#) [G0307](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G2532](#) [G2523](#)

συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγνη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.  
 জড়ো-করল -সেই ভালো মধ্যে পাত্রে -সেই কিন্তু খারাপ বাইরে ফেলে-দিল  
[G4816](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1519](#) [G0030](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4550](#) [G1854](#) [G0906](#)

জাল পূর্ণ হলে লোকরা সেটা পাড়ে টেনে তুলল, পরে তারা বসে ভালো মাছগুলো বেছে বুড়িতে রাখল এবং খারাপগুলো ফেলে দিল।

49 οὕτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος: ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι,  
 এইভাবে হবে -মধ্যে -সেই সমাপ্তিতে -সেই যুগের বের-হবে -সেই স্বর্গদূতরা  
[G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0032](#)

καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,  
 এবং আলাদা-করবে -সেই মন্দদের থেকে মধ্য -সেই ধার্মিকদের  
[G2532](#) [G0873](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1537](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1342](#)

জগতের শেষের দিনে এই রকমই হবে স্বর্গদূতরা এসে ধার্মিক লোকদের মধ্য থেকে দুষ্ট লোকদের আলাদা করবেন।

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός. ἐκεῖ ἔσται ὁ  
 এবং ফেলে-দেবে তাদের মধ্যে -সেই চুল্লিতে -সেই আগুনের সেখানে হবে -সেই  
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.  
 কান্না এবং -সেই দাঁত-কড়মড় -সেই দাঁতের  
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

স্বর্গদূতরা জ্বলন্ত আগুনের মধ্যে দুষ্ট লোকদের ফেলে দেবেন। সেখানে লোকে কান্নাকাটি করবে ও দাঁতে দাঁত ঘসবে।”

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα? λέγουσιν αὐτῷ, Naί,  
 বুঝেছ এই-সব সব বলছে তাঁকে হ্যাঁ  
[G4920](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#)

যীশু তাঁর শিষ্যদের জিজ্ঞাসা করলেন, “তোমরা কি এসব কথা বুঝলে?” তারা তাঁকে বলল, “হ্যাঁ, আমরা বুঝছি।”

52	ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τοῦτο,	πᾶς	γραμματεὺς	μαθητευθεὶς	τῇ
	-তিনি	কিন্তু	বললেন	তাদের	এই-কারণে	এই	প্রত্যেক	শাস্ত্রবিদ	শিক্ষাপ্রাপ্ত	-সেই
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G1122</a>	<a href="#">G3100</a>	<a href="#">G3588</a>
	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ὁμοίως	ἐστὶν	ἀνθρώπῳ,	οἰκοδεσπότῃ,	ὅστις	ἐκβάλλει	ἐκ
	রাজ্যে	-সেই	স্বর্গের	মতো	হল	মানুষের	গৃহকর্তার	যে	বের-করে	থেকে
	<a href="#">G0932</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G3664</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G3617</a>	<a href="#">G3748</a>	<a href="#">G1544</a>	<a href="#">G1537</a>
	τοῦ	θησαυροῦ	αὐτοῦ	καινὰ	καὶ	παλαιά.				
	-তার	ধনভাণ্ডার	তার	নতুন	এবং	পুরাতন				
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2344</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2537</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3820</a>				

তখন তিনি তাদের বললেন, “প্রত্যেক ব্যবস্থার শিক্ষক, যিনি স্বর্গরাজ্যের বিষয়ে শিক্ষা লাভ করেছেন তিনি এমন একজন গৃহস্থের মতো, যিনি তাঁর ভাঁড়ার থেকে নতুন ও পুরানো উভয় জিনিসই বের করেনা”

53	Καὶ	ἐγένετο,	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	παραβολὰς	ταύτας,	μετῆρην
	এবং	হল	যখন	শেষ-করলেন	-সেই	যীশু	-এই	দৃষ্টান্তগুলি	এই	চলে-গেলেন
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G3753</a>	<a href="#">G5055</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3850</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3332</a>
	ἐκεῖθεν;									
	সেখান-থেকে									
	<a href="#">G1564</a>									

যীশু এই দৃষ্টান্তগুলি বলার পর সেখান থেকে চলে গেলেন।

54	καὶ	ἐλθὼν	εἰς	τὴν	πατρίδα	αὐτοῦ,	ἐδίδασκεν	αὐτοὺς	ἐν	τῇ
	এবং	এসে	মধ্যে	-তার	দেশে	তার	শিক্ষা-দীক্ষিলেন	তাদের	-মধ্যে	-তাদের
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3968</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1321</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>
	συναγωγῇ	αὐτῶν,	ὥστε	ἐκπλήσσεσθαι	αὐτοὺς	καὶ	λέγειν,	Πόθεν	τοῦτῳ	
	সমাজ-গৃহে	তাদের	এতটাই-যে	অবাক-হচ্ছিল	তারা	এবং	বলছিল	কোথা-থেকে	এঁর	
	<a href="#">G4864</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G5620</a>	<a href="#">G1605</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4159</a>	<a href="#">G3778</a>	
	ἢ	σοφία	αὕτη	καὶ	αἱ	δυνάμεις?				
	-এই	জ্ঞান	এই	এবং	-এই	শক্তি				
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4678</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1411</a>				

তারপর তিনি নিজের শহরে গিয়ে সেখানে সমাজ-গৃহে তাদের মধ্যে শিক্ষা দিতে লাগলেন। তাঁর কথা শুনে লোকেরা আশ্চর্য হয়ে গেল। তারা বলল, “এই জ্ঞান ও এইসব অলৌকিক কাজ করার ক্ষমতা এ কোথা থেকে পেল?”

55	οὐχ	οὗτός	ἐστὶν	ὁ	τοῦ	τέκτονος?	υἱός	οὐχ	ἢ	μήτηρ	αὐτοῦ	λέγεται
	না-কি	এই	হল	-সেই	-সেই	ছুতোরের	পুত্র	না-কি	-তাঁর	মা	তাঁর	বলা-হয়
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5045</a>	<a href="#">G5207</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3384</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3004</a>
	Μαριὰμ?	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωσήφ	καὶ	Σίμων	καὶ	
	মরিয়ম	এবং	-তাঁর	ভাইয়েরা	তাঁর	যাকোব	এবং	যোসেফ	এবং	শিমোন	এবং	
	<a href="#">G3137</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0080</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2385</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2501</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4613</a>	<a href="#">G2532</a>	
	Ἰουδας?											
	যিহূদা											
	<a href="#">G2455</a>											

এ কি সেই ছুতোর মিস্ত্রির ছেলে নয়? এর মায়ের নাম কি মরিয়ম নয়? আর এর ভাইদের নাম কি যাকোব, যোসেফ, শিমোন ও যিহূদা নয়?

56	καὶ	αἱ	ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	οὐχὶ	πᾶσαι	πρὸς	ἡμᾶς	εἰσιν?	πόθεν	οὖν
	এবং	-তাঁর	বোনেরা	তাঁর	কি-না	সব	কাছে	আমাদের	আছে	কোথা-থেকে	তাহলে
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0079</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3780</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G4159</a>	<a href="#">G3767</a>
	τοῦτῳ	ταῦτα	πάντα?								
	এঁর	এই-সব	সব								
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3956</a>								

আর এর সব বোনেরা এখানে আমাদের মধ্যে কি থাকে না? তাহলে কোথা থেকে সে এসব পেল?”

57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν  
এবং হোঁচট-খাচ্ছিল -সম্বন্ধে তাঁকে -সেই কিন্তু যীশু বললেন তাদের নেই হল  
[G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ  
ভাববাদী অসম্মানিত ছাড়া না -মধ্যে -নিজের দেশে এবং -মধ্যে -নিজের বাড়িতে  
[G4396](#) [G0820](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ.

তাঁর

[G0846](#)

এইভাবে তাঁকে মেনে নিতে তারা মহা সমস্যায় পড়ল। কিন্তু যীশু তাদের বললেন, “নিজের গ্রাম ও বাড়ি ছাড়া আর সব জায়গাতেই ভাববাদী সম্মান পান।”

58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλάς, διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.  
এবং না করলেন সেখানে শক্তিশালী-কাজ অনেক কারণ -তাদের অবিশ্বাসের তাদের  
[G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1411](#) [G4183](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#)

তাঁর প্রতি লোকদের অবিশ্বাস দেখে তিনি সেখানে বেশী অলৌকিক কাজ করলেন না।